

УДК 811.111: 82-6 : 115.4

DOI: 10.26140/bgz3-2019-0803-0070

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ВРЕМЕНИ И ПРОСТРАНСТВА  
В ТЕКСТЕ АВТОРСКОГО РОМАНТИЧЕСКОГО ПИСЬМА  
(НА ПРИМЕРЕ ПИСЕМ П.Б. ШЕЛЛИ И ДЖ. КИТСА)**

© 2019

**Доминенко Наталья Викторовна**, кандидат филологических наук,  
доцент кафедры иностранных языков № 2

*Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского  
(295007, Россия, Симферополь, проспект академика Вернадского, 4, e-mail: dnv.crimea@mail.ru)*

**Аннотация.** В данной статье представлен анализ эпистолярных утверждений, содержащих лингвистические средства представления времени и пространства в тексте авторского романтического письма на примере писем английских романтиков П.Б. Шелли и Дж. Китса. Эпистолярные утверждения, содержащие языковые средства, анализировались с учетом категории предикативности, реализуемой в исследуемых текстах при помощи концепции авторской модальности, темпоральности и персональности, в результате чего был сделан вывод о том, что английские поэты-романтики используют в текстах своих посланий повествовательные эпистолярные высказывания, в которых представлены описания событий в настоящем, прошедшем и будущем временах. Также были выявлены особенности языковых средств, репрезентирующих различные виды хронотопа, функционирующего в тексте авторского романтического послания. Было исследовано 43 опубликованных письма Дж. Китса и 67 писем П.Б. Шелли в оригинале.

**Ключевые слова:** время, пространство, хронотоп, текст авторского романтического письма, реальные эмпирические личности, лингвистические средства выражения, эпистолярное утверждение, предикативность, темпоральность, персональность, авторская модальность.

**LINGUISTIC MEANS OF REPRESENTATION OF TIME AND SPACE IN THE TEXT  
OF THE AUTHOR'S ROMANTIC LETTERS (ON THE EXAMPLE  
OF LETTERS WRITTEN BY P.B. SHELLEY AND J. KEATS)**

© 2019

**Dominenko Natalya Viktorovna**, Candidate of Philological Sciences,  
Associate Professor, Department of Foreign Languages No. 2  
*V.I. Vernadsky Crimean Federal University*

*(295007, Russia, Simferopol, 4 Academician Vernadsky Avenue, e-mail: dnv.crimea@mail.ru)*

**Abstract.** This article presents the analysis of epistolary statements containing linguistic means of representation of time and space in the text of the author's romantic letter on the example of letters of English romanticists P.B. Shelley and J. Keats. Epistolary statements containing linguistic means were analyzed taking into account the category of predicativity realized in the investigated texts with the help of the concept of the author's modality, temporality and personality, as a result of which it was concluded that English romanticists used narrative epistolary expressions in the texts of their messages, in which descriptions of events in the present, past and future tenses are presented. The peculiarities of linguistic means representing different types of chronotope functioning in the text of the author's romantic message were also revealed. 43 published letters by John Keats and 67 letters by P.B. Shelley in the original were studied.

**Keywords:** time, space, chronotope, text of the author's romantic letter, real empirical personalities, lexical means of expression, epistolary statements, predicativity, temporality, personality, author's modality.

*Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами.* В научном обороте термин «хронотоп», как известно, появился благодаря М.М. Бахтину для обозначения «взаимосвязи и взаимообусловленности временных и пространственных образов и характеристик мира персонажей в литературном произведении» [1, с.287] и понимаемый ученым как «существенная взаимосвязь временных и пространственных отношений, художественно освоенных в литературе» [2, с. 234]. Хронотопу отведена смыслообразующая роль не только в произведениях художественной литературы, но и в эпистолярных текстах, написанных реальными эмпирическими личностями.

*Анализ последних исследований и публикации, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы.*

В русле лингвистики категории времени и пространства в тексте как объекте лингвистического исследования, изучали В.А. Макарова [3], Л.М. Ньюбина [4], Н.А. Пластинина [5], В.Ю. Прокофьева [6], Е.Г. Прончатова [7], М.Ю. Рябова [8], Е.Н. Широкова [9] и др. Тем не менее, исследований, посвященных взаимодействию пространственно-временных планов в эпистолярных текстах, а также языковым средствам, репрезентирующим время и пространство в текстах писем, до настоящего времени существует крайне мало.

Пересечение временных и пространственных координат в текстах эпистолярного рассматривали в своих работах Т.А. Акимова (на материале писем А.С. Пушкина и М. Горького) [10], Н.В. Глухих (на материале памя-

тников делового письма конца XVIII – нач. XIX вв.) [11], А. Карстен [12], О.Ю. Кустова (на материале писем Т. Фонтане) [13]. Однако взаимодействие времени и пространства, а также лингвистические средства, реализующие каждую разновидность хронотопа в текстах посланий английских романтиков на сегодняшний момент в фокусе исследования ни отечественных ни зарубежных лингвистов не оказывались, что и составляет актуальность данного исследования.

Текст авторского романтического письма отличается от текста письма художественного тем, что действующими лицами являются реальные эмпирические личности, описывающие события и явления, свидетелями которых они были в действительности. Для повествовательной ткани текста авторского романтического письма характерна стихийность, «многослойность», неоднородность, прерывистость, нарушение ритма, и в то же время повторное обращение к одному и тому же вопросу уже сквозь призму иного эмоционально-поэтического опыта.

*Формирование целей статьи (постановка задания).*

Целью статьи является анализ эпистолярных утверждений и выявление лингвистических средств репрезентации пространственно-временных категорий в тексте авторского романтического письма на материале писем П.Б. Шелли и Дж. Китса.

*Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных научных результатов.* В нашем исследовании мы будем анализировать эпистолярные утверждения, с учетом категорий предикативности, представляющей «отнесенность содержания выска-

зываемого к окружающей действительности» [14, с. 15], и благодаря которой, происходит расстановка пространственно-временных и реальных / ирреальных координат обозначенной в эпистолярном утверждении, ситуации. Предикативность, в тексте авторского романтического письма, может быть реализована при помощи концепции авторской модальности – «субъективного, эмоционально-оценочного отношения говорящего к предметно-смысловой содержательности своего высказывания» [15, с. 263–264], темпоральности – «функционально-семантической категории, выражающей сущность физического и философского аспектов времени и реализуемой различными языковыми средствами выражения времени: совокупностью грамматических, лексических и комбинированных средств, где ядром является грамматическое время» [16, с. 19], а именно видо-временные формы глагола, и персональности, описывающей «участников обозначаемой ситуации по отношению к участникам ситуации речи – прежде всего к говорящему» [17, с. 16–17].

Анализ эпистолярных высказываний показал, что для текстов писем английских романтиков характерно использование, в основном, повествовательных эпистолярных утверждений, в которых представлено описание реальных событий в прошлом, настоящем и будущем временах.

Категория модальности в текстах писем английских романтиков реализуется посредством различных языковых средств: лексических и грамматических – наклонением глагола-сказуемого, например, изъявительного, передающего реальность событий, а также сослагательного и императивного, передающего их ирреальность.

Категория персональности в текстах писем английских поэтов-романтиков реализуется посредством «Я и Ты» высказываний – главных антропоцентриков в тексте английского романтического письма, а также эпистолярных утверждений, содержащих личные и притяжательные местоимения, личные имена, обозначающие третье лицо, не участвующее в акте речи и страдательных конструкций.

Время в тексте авторского романтического письма представлено следующими лексемами: 1) наречиями, обозначающими дни, ближайшие к дате создания текста письма: *yesterday* (вчера), *that night* (в ту ночь), *last night* (прошлой ночью), *after dinner* (после обеда), *before dinner* (до обеда), *today* (сегодня), *this Monday morning* (в этот понедельник утром) и т.д.; 2) наречиями, обозначающими временной промежуток, совпадающий со временем создания текста письма – *now* (сейчас), *at this moment* (в данный момент), а также только что прошедшее – *just* (только что) или предстоящее в ближайшем будущем – *soon* (вскоре); 3) именами существительными, обозначающими единицы измерения времени – *day* (день), *last two days* (последние два дня), *a few days before* (двумя днями ранее), *week* (неделя), *month* (месяц), *the end of October* (конец октября), *year* (год) и т.д.; 4) существительными, обозначающими времена года и наречиями, образованными от них – *winter* (зима) / *in winter* (зимой), *spring* (весна) / *in spring* (весной), *summer* (лето) / *in summer* (летом) / *this summer* (этим летом), *in the midst of summer* (в середине лета), *autumn* (осень) / *in autumn* (осенью) / *by the autumn* (к осени) и др.

Категория пространства в тексте авторского романтического письма реализуется при помощи следующих лексических единиц: 1) топонимов, включающих названия государств, как современных: *England* (Англия), *Ireland* (Ирландия), *Scotland* (Шотландия), *Italy* (Италия), *Switzerland* (Швейцария), *the Parts of Libia* (части Ливии), так и древних: *Babylon* (Вавилон), *Judea* (Иудея), а также названия исторических областей: *Cappadocia* (Каппадокия), *Bactria* (Бактрия); названия графств: *Devonshire* (Девоншир), *Kent* (Кент); названия городов: *Pisa* (Пиза), *Milan* (Милан), *London* (Лондон), *Southampton* (Саутгемптон), *Oxford* (Оксфорд); деревень: *Hampstead* (Хэмпстед), *Tremezina* (Тремезина);

названия улиц: *Conduit Street* (Конduit Стрит), *the Strand* (Стрэнд); 2) личных местоимений в объектном падеже: *me* (меня, мне), *him* (ему, его), *her* (ей), *them* (им, их); 3) индивидуальных антропонимов (фамилий, имен и прозвищ): *the Machinista* (Машинист – дружески шутовское прозвище сына Марии Гисборн от первого брака, инженера Генри Ревли, конструирующего паровую яхту), *Willmouse and little Ca* (Уильям-мышонок и маленькая Ка – сын Шелли Уильяма, и его дочь – Клара Эверина), *John Keats alias Junkets* (Джон Китс, он же Праздношатающийся), *Reynolds* (Рейнольдс – ближайший друг Китса); 5) наречий места и направления: *here* (здесь, сюда), *there* (там, туда), *where* (где, куда).

В тексте авторского романтического письма функционируют такие разновидности хронотопа, как хронотоп «дороги», «встречи», «природы», «города» / «городка», а также – ключевой – «личностный» хронотоп [18]. Рассмотрим языковые средства, репрезентирующие различные хронотопы в исследуемых нами эпистолярных текстах.

**I. Хронотоп дороги.** В эпистолярных высказываниях в хронотопе «дороги» реальные эмпирические личности передвигаются в пространстве Британские острова – Европа в течении определенного времени, представленного следующими лексическими средствами: 1) именами существительными, обозначающими единицы времениисчисления или временные интервалы: *day* (день), *on the seventh day* (на седьмой день), *three or four days* (три или четыре дня), *in a few days* (через несколько дней), *week* (неделя), *month* (месяц), *two months longer* (еще два месяца) и др.; 2) наречиями, обозначающими дни, ближайшие к дате создания текста письма: *yesterday* (вчера), *that night* (в ту ночь), *last night* (прошлой ночью) и т.д.

Пространство в эпистолярных текстах романтиков представлено: 1) топонимами типа: *Margate* (Маргейт), *Carisbrooke* (Кэрисбрук), *Manchester* (Манчестер), *Naples* (Неаполь), *Rome* (Рим) и др.; 2) личными местоимениями; 3) наречиями места и направления *here* (сюда, здесь), *there* (туда, там), *where* (где, куда). Приведем пример из письма П.Б. Шелли Т.Л. Пикоку от 20. 11. 1818г.: «*We left Bologna, I forget on what day, and passing by Rimini, Fano, and Foligno, along the Via Flaminia and Terni, have arrived at Rome after ten days' somewhat tedious, but most interesting, journey*» (Мы выехали из Болоньи, не помню в какой день, и, проезжая Римини, Фано и Фолиньо по Виа Фламиния и Терни, прибыли в Рим после десятидневного утомительного, но интереснейшего путешествия) [19]. Приведем аналогичный пример из письма Дж. Китса Дж.Г. Рейнольдсу от 17. 04. 1817г., в котором автор пишет следующее: «*Yesterday I went to Shanklin, which occasioned a great debate in my Mind whether I should live there or at Carisbrooke*» (Вчера я ездил в Шэнклин, и это вызвало у меня большой спор о том, жить мне там или в Кэрисбруке) [20].

**II. Хронотоп встречи.** В эпистолярном утверждении в хронотопе встречи реальные эмпирические личности договариваются о встрече или непосредственно встречаются с другими реальными эмпирическими личностями в определенном месте и в определенное время, которое может быть представлено: 1) наречиями, обозначающими время, близкое к моменту создания текста послания *yesterday* (вчера), *at the moment* (сейчас), *Monday evening* (в понедельник вечером), *at night* (ночью) и т.д.

Пространство представляют: 1) личные местоимения; 2) топонимы (антропонимы, урбанонимы). В качестве примера приведем эпистолярное утверждение из сентябрьского письма Дж. Китса брату и невестке от 17-27. 09. 1819 г.: «*On receiving your last I immediately took a place in the same night's coach for London – Mr. Abbey behaved extremely well to me, appointed Monday evening at 7 to meet me and observed that he should drink tea at that hour. I gave him the enclosed note and showed him the last leaf of yours to me*» (Получив ваше последнее письмо, я тотчас же сел в тот же вечер в лондонский дилижанс – Мистер



Эбби вел себя со мной очень хорошо, назначил встречу в понедельник в семь вечера и заметил, что в этот час он должен пить чай. Я дал ему вложенную записку и показал последний листок) [21]. П.Б. Шелли в своем письме Т.Л. Пикоку от 06. 04. 1819 г., сообщает о встрече с семейством Б.: «So, you know the B-s? I could not help considering Mrs. B., when I knew her, as the most admirable specimen of a human being I had ever seen. Nothing earthly ever appeared to me more perfect than her character and manners. It is improbable that I shall ever meet again the person whom I so much esteemed, and still admire» (Так ты знаешь семейство Б.? Зная Миссис Б., я не мог не думать о ней как о самом замечательном образце человеческого существа, которое я когда-либо видел. Ничто земное не казалось мне более совершенным, чем ее характер и манеры. Маловероятно, что я когда-нибудь снова встречу человека, которого я так уважал и которым до сих пор восхищаюсь) [22].

**III. Хронотоп природы** один из главных в исследуемых нами текстах романтических писем. Природа для романтиков – это символ свободы, она притягивает их своим постоянным движением, противостоянием стихий, сменой времен года. Эпистолярное утверждение в хронотопе природы строится следующим образом: в определенном месте определенная природа. Время представлено: 1) наречиями *no sooner* (не раньше), *ever*(когда-либо) и др. Пространство представлено: 1) личными местоимениями; 2) топонимами (комонимами, гидронимами, астронимами, спелеонимами, оронимами); 3) наречиями места *here* (здесь, сюда), *where*(где, куда), *there* (там, туда).

Приведем пример из апрельского письма П.Б. Шелли Т.Л. Пикоку от 1818г.: «...but no sooner had we arrived at Italy, than the loveliness of the earth and the serenity of the sky made the greatest difference in my sensations» (... но едва мы прибыли в Италию, как прелесть земли и безмятежность неба произвели на меня самое сильное впечатление) [23]. В письме Дж. Китса брату Тому от 25-27. 06. 1818г., Китс описывает природу Шэнклина: «Shanklin is a most beautiful place – sloping wood and meadow ground reaches round the Chine, which is a cleft between the Cliffs of the depth of nearly 300 feet at least» (Шэнклин – самое красивое место – пологий лес и луг простираются вокруг реки Чайн, которая представляет собой расщелину между скалами глубиной почти 300 футов, по крайней мере) [24].

**IV. Хронотоп города / городка.** В ходе исследования текста авторского романтического письма нами была выделена еще одна точка взаимодействия пространственно-временных ориентиров – это город / городок, встречающийся на пути английских романтиков по мере их продвижения в пространстве Британские острова – Европа [25]. Эпистолярное утверждение в хронотопе города / городка имеет следующую структуру: реальные эмпирические личности оказываются в определенном городе в определенное время на определенный срок. Время представлено: 1) наречиями: *yesterday* (вчера), *that night* (в ту ночь), *last night* (прошлой ночью); 2) именами существительными, обозначающими единицы времяисчисления или интервалы времени *day after day* (день за днем), *three or four days*(три или четыре дня) и др. Пространство представлено: 1) топонимами (астионимами, урбанонимами); 2) личными местоимениями; 3) наречиями места и направления *here* (здесь, сюда), *there* (там, туда), *where* (где, куда). Приведем пример из письма П.Б. Шелли Т.Л. Пикоку от 05. 06. 1818г.: «On the seventh day we arrived at Pisa, where we remained three or four days. A large disagreeable city, almost without inhabitants. We then proceeded to this great trading town, where we have remained a month, and which, in a few days, we leave for the Bagni di Lucca...» (На седьмой день мы прибыли в Пизу, где пробыли три или четыре дня. Большой неприятный город, почти без жителей. Затем мы отправились в этот большой торговый город, где пробыли месяц и через не-

сколько дней отправились в Баньи-Ди-Лукка... ) [26]. Дж. Китс в своем письме от 17-27. 09. 1819г., описывает свои впечатления от города так: «This Winchester is a place tolerably well suited to me; there is a fine Cathedral, a College, a Roman - Catholic Chapel, a Methodist do, an independent do, – and there is not one loom or any thing like manufacturing beyond bread & butter in the whole City. There are a number of rich Catholic[s] in the place. It is a respectable, ancient aristocratical place – and moreover it contains a nunnery» (Этот Винчестер мне вполне подходит; здесь есть прекрасный собор, колледж, католическая часовня, Методистская и независимая церкви, и во всем городе нет ни одного ткацкого станка или чего-либо подобного производству, кроме хлеба с маслом. Есть несколько богатых католиков в этом месте. Это respectable, старинное аристократическое место – и, кроме того, в нем есть монастырь) [27].

**V. «Личностный» хронотоп** [28] связывает все остальные виды пространственно-временных координат в тексте авторского романтического письма. В «личностном» хронотопе утверждения в тексте письма выглядят следующим образом: реальные эмпирические личности переживают определенные чувства к другим эмпирическим личностям. Лексические средства представления времени: 1) наречия *yesterday* (вчера), *today* (сегодня); 2) имена существительные, обозначающие единицы времяисчисления или временные отрезки *all day* (весь день), *week* (неделя), *month* (месяц), *year* (год); 3) наречия, использующиеся для обозначения момента, совпадающего с моментом написания письма *now* (сейчас), *at this moment* (в этот момент), *at present* (в данный момент). Пространство представлено: 1) личными местоимениями; 2) существительными, называющими состояние души *spirits* (настроение), *melancholy* (грусть), *happiness* (счастье); 3) прилагательными, описывающими настроение, душевное состояние *happy* (счастливый), *lively* (живой), *sorrowful* (печальный); 4) топонимами (антропонимами). Приведем пример из письма П.Б. Шелли к Т.Л. Пикоку от 06. 04. 1819г.: «My spirits not the most brilliant in the world; but that we attribute to our solitary situation, and, though happy, how should I be lively?» (Мое настроение не самое лучшее в мире, но это мы приписываем той ситуации, в которой мы оказались. И хотя я счастлив, как я могу быть живым?) [29]. Дж. Китс к невесте Ф. Брон от 11. 10. 1819г., пишет о своих чувствах следующее: «I am living today in yesterday: I was in a complete fascination all day. I feel myself at your mercy. Write me ever so few lines and tell you [for me] you will never for ever be less kind to me than yesterday» (Я живу во вчерашнем дне: весь день я был в полном забытии. Я чувствую себя в твоей власти. Напиши мне несколько строк и скажи, что ты никогда не будешь менее добра ко мне, чем вчера) [30].

*Выводы исследования и перспективы дальнейших изысканий данного направления.* Проанализировав эпистолярные выражения, содержащие лингвистические средства репрезентации времени и пространства с учетом категории предикативности, реализующейся в тексте авторского романтического письма посредством концепции авторской модальности, темпоральности, и персональности, мы пришли к выводу, что английские романтики используют в текстах своих последних повествовательные эпистолярные утверждения, в которых описываются события в настоящем, прошедшем и будущем временах. Также нами были выявлены языковые средства, представляющие различные виды хронотопа в тексте авторского романтического послания, что позволяет нам в дальнейшем расширить наши представления об особенностях взаимодействия пространственно-временных планов в тексте как объекте лингвистического исследования и заполнить лакуны, существующие в эпистолярном дискурсе. Проведение дальнейшего дополнительного исследования позволило бы нам сравнить языковые средства представления хронотопа английских

романтиков и авторов эпистолярных текстов, чья жизнь и творчество приходится на иные эпохи и литературные направления.

# СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Теория литературы : учеб. пособие для студ. фил. фак. вузов : в 2 т. / [под ред. Н.Д. Титаренко, В.И. Тюпа, С.Н. Бройтман]. – Москва : Изд. центр «Академия», 2004. – Т. 1 : Теория художественного дискурса. Теоретическая поэтика. – 512 с.
2. Бахтин М.М. Формы времени и хронотопа в романе. Очерки по исторической поэтике / М.М. Бахтин // Вопросы литературы и эстетики. – Москва, 1975. – С. 234–407.
3. Макарова В.А. О сущности лингвистического термина «дискурс» в его отношении к тексту и художественному времени как текстообразующей категории / В.А. Макарова // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – 2018. – С. 26–33.
4. Нюбина Л.М. От амбивалентности категорий пространства и времени в автобиографических текстах / Л.М. Нюбина // Вопросы современной филологии и проблемы методики обучения языкам : материалы VI междунар. науч.-практ. конф. (Брянск, 12–13 окт. 2018) / под ред. В. С. Артемовой, Н.А. Сальниковой, Е.А. Цыганковой. – Брянск, 2018. – С. 94–106.
5. Пластинина Н.А. Категория духовности как компонент переводческого хронотопа // Индустрия перевода: материалы VI Междунар. науч. конф. (Пермь, 2–4 июня 2014 г.). – Пермь, 2014. – С. 145–149.
6. Прокофьева В.Ю. Хронотоп рекламы : лексический аспект / В.Ю. Прокофьева, Е.Г. Прончатова // Научный диалог. – 2014. – С. 39–69.
7. Прокофьева В.Ю. Хронотоп рекламы : лексический аспект / В.Ю. Прокофьева, Е.Г. Прончатова // Научный диалог. – 2014. – С. 39–69.
8. Рябова М.Ю. Антропоцентризм лингвистических категорий: хронотоп // М.Ю. Рябова Международный журнал исследований культуры. – 2014. – С. 79–83.
9. Широкова Е.Н. Хронотоп текста, хронотоп дискурса (к вопросу разграничения текстовых и дискурсивных категорий) / Е.Н. Широкова // Научное наследие Б.И. Головина в свете актуальных проблем современного языкознания (к 100-летию со дня рождения Б.И. Головина) : сб. статей по материалам Междунар. науч. конф. (Нижегород, 28–30 сент. 2016). – С. 179–184.
10. Акимов Т.П. Хронотоп эпистолярного текста (на материале писем А.С. Пушкина и М. Горького) // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. Сер. 2, Языкозн. – 2011. – № 2 (14). – С. 17–22.
11. Глухих Н.В. Деловой эпистолярный конец XVIII – начала XIX в. на Южном Урале: лингвистика текста : монография / Н.В. Глухих. – Челябинск: Изд-во ООО «Полиграф-Мастер», 2008. – 150 с.
12. Карстен А. Хронотопы в письме - Выдержки из кейс-стади Андреа Карстен [Электронный ресурс] // Теория деятельности: деятельностные исследования в Германии. – 2011. – № 5. – С. 87–120. – URL: <http://psyjournals.ru/tatigkeitstheorie/2011/n5/52898.shtml> (дата обращения: 18. 05. 2019)
13. Кустова О.Ю. Письмо как самостоятельный текст и как композиционная часть художественного произведения (на материале творчества Теодора Фонтане) : дисс. ... канд-та филол. наук / О.Ю. Кустова. – Санкт-Петербург, 1998. – 225 с.
14. Виноградов В.В. Некоторые задачи изучения синтаксиса простого предложения (на материале русского языка) / В.В. Виноградов // Вопросы языкознания. – 1954. – № 1. – С. 3–29.
15. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин. – Москва : Искусство, 1979. – 423 с.
16. Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность / [А.В. Бондарко, Е.И. Беляева, Л.А. Бирилин [и др.] ; АН СССР, Ин-т языкознания. – Ленинград : Наука, 1990. – 262 с.
17. Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность / [А.В. Бондарко, Е.И. Беляева, Л.А. Бирилин [и др.] ; АН СССР, Ин-т языкознания. – Ленинград : Наука, 1990. – 262 с.
18. Доминенко Н.В. Специфика и роль хронотопа в эпистолярном наследии английских романтиков / Н.В. Доминенко // Philology. – 2017. – № 2 (8). – С. 55–60.
19. Letters from Italy. Volume II of the 1840 edition of Essays, letters from abroad, translations and fragments / by P.B. Shelley ; ed. by Mary Shelley [Электронный ресурс]. – URL: <http://terpconnect.umd.edu/~djib/shelley/letters/1840letter63.html> (дата обращения: 12. 02. 2016).
20. Keats J. [Электронный ресурс] / J. Keats. – URL: <http://english-history.net/keats/letters.htm/> (дата обращения: 12. 08. 2017). – Загл. с экрана.
21. Keats J. [Электронный ресурс] / J. Keats. – URL: <http://english-history.net/keats/letters.htm/> (дата обращения: 12. 08. 2017). – Загл. с экрана.
22. Letters from Italy. Volume II of the 1840 edition of Essays, letters from abroad, translations and fragments / by P.B. Shelley ; ed. by Mary Shelley [Электронный ресурс]. – URL: <http://terpconnect.umd.edu/~djib/shelley/letters/1840letter63.html> (дата обращения: 12. 02. 2016).
23. Letters from Italy. Volume II of the 1840 edition of Essays, letters from abroad, translations and fragments / by P.B. Shelley ; ed. by Mary Shelley [Электронный ресурс]. – URL: <http://terpconnect.umd.edu/~djib/shelley/letters/1840letter63.html> (дата обращения: 12. 02. 2016).
24. Keats J. [Электронный ресурс] / J. Keats. – URL: <http://english-history.net/keats/letters.htm/> (дата обращения: 12. 08. 2017). – Загл. с экрана.

25. Доминенко Н.В. Специфика и роль хронотопа в эпистолярном наследии английских романтиков / Н.В. Доминенко // Philology. – 2017. – № 2 (8). – С. 55–60.

26. Letters from Italy. Volume II of the 1840 edition of Essays, letters from abroad, translations and fragments / by P. B. Shelley ; ed. by Mary Shelley [Электронный ресурс]. – URL: <http://terpconnect.umd.edu/~djib/shelley/letters/1840letter63.html> (дата обращения: 12. 02. 2016).

27. Keats J. [Электронный ресурс] / J. Keats. – URL: <http://english-history.net/keats/letters.htm/> (дата обращения: 12. 08. 2017). – Загл. с экрана.

28. Доминенко Н.В. Специфика и роль хронотопа в эпистолярном наследии английских романтиков / Н.В. Доминенко // Philology. – 2017. – № 2 (8). – С. 55–60.

29. Letters from Italy. Volume II of the 1840 edition of Essays, letters from abroad, translations and fragments / by P.B. Shelley ; ed. by Mary Shelley [Электронный ресурс]. – URL: <http://terpconnect.umd.edu/~djib/shelley/letters/1840letter63.html> (дата обращения: 12. 02. 2016).

30. Keats J. [Электронный ресурс] / J. Keats. – URL: <http://english-history.net/keats/letters.htm/> (дата обращения: 12. 08. 2017). – Загл. с экрана.

Статья поступила в редакцию 11.07.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019